

'Miserere mei, Deus'

Sedente ALEXANDRO VII PONT.OPT.MAX.

Bonaventura Argenteo Magistro Capellæ Pontificiæ pro tempore existente.

Manuscript Source: Vatican Library, MSS, Capp. Sist. 205 & 206 (Sistine Codex of 1661)

Text source: Clementine Vulgate (Psalmus 50) / King James Version 1611 (Psalm 51)

Plainchant set to a simple unison.

Editorial Notes: This edition aims to reproduce the *falsobordone* setting as it was notated during Allegri's lifetime (without the inclusion of traditional ornaments - *abbellimenti*). Original note values have been preserved. Prefatory staves indicate original clefs and pitches. Original accidentals are shown, except B-Sharp symbols (replaced with modern B-Naturals). Original barring is indicated; with editorial (tick and short) barlines added for clarity and consistency. Square-brackets indicate ligatures in MS. Original slurs/ties are kept (with dashed slurs added editorially to highlight melismas). Latin text and translation above staff, and any comments in square brackets are also editorial. Underlay set closest to text in MS (according to the editor's judgement). Fermatae added on final chord.

Edited by Ben Maloney (Jan 2018) - Corrections made (Mar 2020) Composed c.1638 by Gregorio Allegri (c.1582-1652)

Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam tuam;
*Have mercy upon me, O God,
according to thy loving kindness;*

CANTUS.

et secundum multitudinem miserationum tuarum,
dele iniquitatem meam.

*according unto the multitude of thy tender mercies,
blot out my transgressions.*

[5] [Plainchant]

et se - cun-dum mul - ti - tu - di-nem mi - se - ra - ti - o - num tu - a - rum, de - le in - i - qui - ta - tem me - am.

Amplius lava me ab iniuitate mea:
et á peccato meo munda me.

*Wash me throughly from mine iniquity:
and cleanse me from my sin.*

[6] [Chorus Secundus]

[Cantus-Primus.]

A Mplius lava me ab iniqui
[Bar 47, Beat 4.5, Semibreve
in MS changed to minim]

Amplius lava me ab iniqui - ta - te me - - a:

[Cantus-Secundus.]

A Mplius lava me ab iniqui

Amplius lava me ab iniqui - ta - te me - - a:

[Altus.]

A Mplius lava me ab iniqui

Amplius lava me ab iniqui - ta - - te me - - a:

[Bassus.]

A Mplius lava me ab iniqui

Amplius lava me ab iniqui - ta - te me - - a:

[8]

[9]

et á pec - ca - to me - - o mun - da me.

et á pec - ca - to me - - o mun - da me.

et á pec - ca - to me - o mun - - da me.

et á pec - ca - to me - o mun - - da me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco,
et peccatum meum contra me est semper.

*For I acknowledge my transgressions,
and my sin is ever before me.*

3

[10] [Plainchant]

A single-line musical staff with square note heads. The lyrics are written below the staff: Quo - ni-am i - ni - qui - ta - tem me-am e - go co-gno-sco, et pec - ca - tum me - um con - tra me est sem - per.

Tibi soli peccavi,
et malum coram te feci;
Ut iustificeris in sermonibus tuis,
et vincas cum iudicaris.

*Against thee, thee only, have I sinned,
and done this evil in thy sight;
that thou mightest be justified when thou speakest,
and be clear when thy judgest.*

[11] [Chorus Primus]

[12]

Two-line musical staff. The top line has a treble clef and the bottom line has a bass clef. The lyrics are repeated five times: Tibi soli peccavi, et malum co - ram te fe - - - ci; followed by four more repetitions of the same line.

[13]

[14]

Two-line musical staff. The top line has a treble clef and the bottom line has a bass clef. The lyrics are repeated five times: Ut iustificeris in sermonibus tuis, et vincas cum iu - di - ca - - - ris; followed by four more repetitions of the same line.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum:
et in peccatis concepit me mater mea.

*Behold, I was shapen in iniquity:
and in sin did my mother concieve me.*

[15] [Plainchant]

Musical notation for Plainchant verse 15. The melody consists of a single line of square neumes on a four-line staff. The lyrics are written below the staff: "Ec - ce e - nim in i - ni - qui - ta - ti - bus con - cep - tus sum: et in pec - ca - tis con - ce - pit me ma - ter me - a."

Ecce enim veritatem dilexisti;
Incerta, et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

*Behold, thou desirest truth in the inward parts;
and in the hidden part, thou shalt make me to know wisdom.*

[16] [Chorus Secundus]

[17]

Musical notation for Chorus Secundus verses 16 and 17. The music is divided into two staves. The top staff begins with a treble clef and the bottom staff with a bass clef. Both staves have a common time signature. The lyrics "Ecce enim veritatem di - le - xi - sti;" are repeated three times, with each repetition having slightly different musical phrasing indicated by dashed lines and slurs.

[18]

[19]

Musical notation for Chorus Secundus verses 18 and 19. Similar to the previous section, it features two staves with treble and bass clefs. The lyrics "Incerta, et occulta sapientiae tuae manife - sta - sti mi - hi." are repeated three times. A bracket under the bass staff covers the last two repetitions of the lyrics.

Asperges me hyssopo, et mundabor;
lavabis me et super nivem dealbabor.

Purge me with hyssop, and I shall be clean;
wash me, and I shall be whiter than snow.

5

[20] [Plainchant]



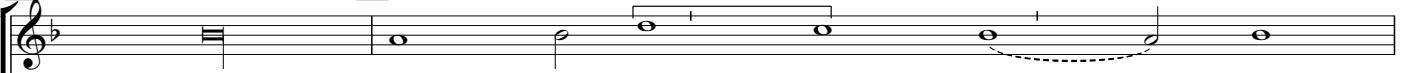
A - sper - ges me hys - so - po, et mun - da - bor; la - va - bis me et su - per ni - vem de - al - ba - bor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiam:
et exultabunt ossa humiliata.

Make me to hear joy and gladness;
that the bones which thou hast broke may rejoice

[21] [Chorus Primus]

[22]



Auditui meo dabis gaudium et læ - ti - am:

Auditui meo dabis gaudium et læ - ti - am:

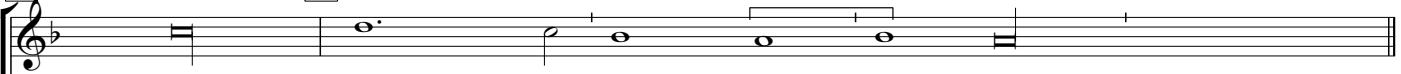
Auditui meo dabis gaudium et læ - ti - am:

Auditui meo dabis gaudium et læ - ti - am:

Auditui meo dabis gaudium et læ - ti - am:

[23]

[24]



et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

et exultabunt ossa hu - mi - li - a - ta.

Averte faciem tuam a peccatis meis,
et omnes iniquitates meas dele.

*Hide thy face from my sins,
and blot out all mine iniquities.*

[25] [Plainchant]

A - ver - te fa - ci-em tu - am a pec - ca - tis me - is, et om - nes i - ni - qui - ta - tes me - as de - le.

Cor mundum crea in me, Deus;
Et spiritum rectum innova in visceribus meis.

*Create in me a clean heart, O God;
and renew a right spirit within me.*

[26] [Chorus Secundus]

[27]

Cor mundum crea in me, De - us;
Cor mundum crea in me, De - us;
Cor mundum crea in me, De - us;
Cor mundum crea in me, De - us;

[28]

[29]

Et spiritum rectum innova in vi - sce - ri bus me - is.
Et spiritum rectum innova in vi - sce - ri bus me - is.
Et spiritum rectum innova in vi - sce - ri bus me - is.
Et spiritum rectum innova in vi - sce - ri bus me - is.

Ne projicias me a facie tua,
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

*Cast me not away from thy presence,
and take not thy holy spirit from me.*

7

[30] [Plainchant]

Musical notation for line 30 in plainchant style, consisting of a single melodic line on a five-line staff. The notes are primarily square-shaped with small dots above them, indicating pitch and rhythm. The lyrics are written below the staff.

Ne pro - ji - ci - as me a fa - ci - e tu - a, et spi - ri - tum sanc - tum tu - um ne au - fer - as a me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui,
et spiritu principali confirma me.

*Restore unto me the joy of thy salvation;
and uphold me with thy free spirit.*

[31] [Chorus Primus]

[32]

Musical notation for lines 31 and 32 in Chorus Primus style, featuring four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) on four separate staves. The lyrics are written below each staff. The music includes various note heads (solid black, open circles, etc.) and rests.

Redde mihi lætitiam salu - ta - ris tu - - - - - i,
Redde mihi lætitiam salu - ta - - - - ris tu - - - - i,
Redde mihi lætitiam salu - ta - - - ris tu - - - - i,
Redde mihi lætitiam salu - ta - - ris, sa - lu - ta - - ris tu - i,
Redde mihi lætitiam salu - ta - - ris, tu - - - - - i,

[33]

[34]

Musical notation for lines 33 and 34 in Chorus Primus style, continuing the four-voice setting. The lyrics are written below each staff. The music includes various note heads and rests, with some notes connected by beams and others separated by vertical stems.

et spiritu princi - pa - li con - fir - ma me.
et spiritu princi - pa - li con - fir - ma me.
et spiritu princi - pa - li con - fir - ma me.
et spiritu princi - pa - li con - fir - ma me.

Docebo iniquos vias tuas,
et impii ad te convertentur.

*Then will I teach transgressors thy way,
and sinners shall be converted unto thee.*

[35] [Plainchant]

A single-line musical staff with square note heads. The lyrics are written below the staff: "Do - ce - bo i - ni - quo s vi - as tu - as, et im - pi - i ad te con - ver - ten - tur."

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ,
Et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

*Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation,
and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.*

[36] [Chorus Secundus]

[37]

Four-line musical staff showing three staves of music. The lyrics "Libera me de sanguinibus, Deus, Deus sa - lu - tis me - - - æ," are repeated three times across the staves. The fourth staff is mostly blank.

[38]

[39]

Four-line musical staff showing three staves of music. The lyrics "Et exultabit lingua mea iu - sti - ti - am tu - - am." are repeated three times across the staves. The fourth staff is mostly blank.

Domine, labia mea aperies,
et os meum annuntiabit laudem tuam.

*O Lord, open thou my lips,
and my mouth shall shew forth thy praise.*

40 [Plainchant]

Musical notation for the first section of the hymn, featuring a soprano vocal line with a melodic line consisting of black and white square notes on a four-line staff. The lyrics are: "Do - mi-ne, la - bi-a me-a a - pe-ri - es, et os me-um an-nun - ti - a - bit lau-dem tu - am."

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique;
holocaustis non delectaberis.

*For thou desirest not sacrifice, else I would give it;
thou delightest not in burnt offering.*

41 [Chorus Primus]

42

Quoniam si voluisses sacrificium, de - dis - sem u - - - - ti - que;

Quoniam si voluisses sacrificium, de - dis - - - sem u - - - ti - que;

Quoniam si voluisses sacrificium, de - dis - sem u - - - - - - - - ti - que;

Quoniam si voluisses sacrificium, de - dis - sem u - - - - - - - - ti - que;

Quoniam si voluisses sacrificium, de - dis - sem u - - - - - - - - ti - que;

43

44

holocaustis non de - le - cta - - - be - ris.

holocaustis non de - le - cta - - - be - ris.

holocaustis non de - le - cta - - - be - ris.

holocaustis non de - le - cta - - - be - ris.

holocaustis non de - le - cta - - - be - ris.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus;
cor contritum et humilitatum, Deus, non despices.

*The sacrifices of God are a broken spirit;
a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.*

[45] [Plainchant]

Sa-cri-fi - ci-um De-o spi - ri-tus con-tri-bu-la-tus; cor con-tri-tum et hu-mi-li - a-tum, De-us, non de-spi - ci-es.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion,
ut ædificantur muri Ierusalem.

*Do good in thy good pleasure unto Zion,
build thou the walls of Jerusalem.*

[46] [Chorus Secundus]

[47]

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tu - a Si - on,

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tu - a Si - on,

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tu - - - a Si - - - on,

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tu - a Si - - - on,

[48]

[49]

Ut ædificantur mu - ri Ie - ru - sa - lem.

Ut ædificantur mu - ri Ie - ru - sa - lem.

Ut ædificantur mu - ri Ie - ru - sa - lem.

Ut ædificantur mu - ri - Ie - ru - - - sa - lem.

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ,
oblationes et holocausta;
tunc imponent super altare tuum vitulos.

*Then shalt thou be pleased with the sacrifice of righteousness,
with the burnt-offerings and oblations;
then shall they offer young bullocks upon thine altar.*

11

[Chorus Primus]

50

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblationes et ho - lo - ca - - - us - ta;

51

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblationes et ho - - - lo - ca - - - usta;

8

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblationes et ho - lo - ca - - - - - usta;

8

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblationes et ho - lo - ca - - - - - us - ta;

8

Tunc acceptabis sacrificium iustitiæ, oblationes et ho - lo - ca - - - - - usta;

[Chorus Secundus]

8

8

8

8

